



Tête de commande pour appareil de mesure et d'affichage

Série 8603

Sommaire

1	Indications générales	3
1.1	Fabricant	3
1.2	À propos du présent mode d'emploi	3
1.3	Autres documents	3
1.4	Conformité aux normes et dispositions	3
2	Explication des symboles.....	4
2.1	Symboles figurant dans le mode d'emploi	4
2.2	Symboles sur le dispositif	4
3	Sécurité.....	4
3.1	Utilisation conforme aux fins prévues	5
3.2	Qualification du personnel	5
3.3	Risques résiduels.....	5
4	Transport et stockage	6
5	Montage et installation	6
5.1	Montage / démontage	7
6	Mise en service	7
7	Maintenance, entretien, réparation	7
7.1	Entretien.....	7
7.2	Réparation	8
8	Retour	8
9	Nettoyage.....	8
10	Élimination	8
11	Accessoires et pièces de rechange	8
12	Annexe A	9
12.1	Caractéristiques techniques.....	9
13	Annexe B	10
13.1	Dimensions / cotes de fixation	10

1 Indications générales

1.1 Fabricant

R. STAHL Schaltgeräte GmbH
Am Bahnhof 30
D-74638 Waldenburg
Allemagne

Tél. : +49 7942 943-0
Fax : +49 7942 943-4333
Internet : r-stahl.com
E-mail : info@r-stahl.com

1.2 À propos du présent mode d'emploi

- ▶ Lire attentivement le présent mode d'emploi avant toute utilisation, en particulier les consignes de sécurité.
- ▶ Respecter tous les documents applicables (voir également le chapitre « Autres documents »).
- ▶ Conserver le mode d'emploi pendant la durée de vie du dispositif.
- ▶ Le mode d'emploi doit être à tout moment accessible au personnel opérateur et de maintenance.
- ▶ Transmettre le mode d'emploi à chaque propriétaire ou utilisateur suivant du dispositif.
- ▶ Actualiser le mode d'emploi à chaque complément reçu de R. STAHL.

N° d'identification : 155938 / 8603602300
Numéro de publication : 2025-07-04·BA00·III·fr·06

La notice originale est la version allemande.
Celle-ci est juridiquement contraignante pour toutes les questions juridiques.

1.3 Autres documents

- Fiche technique
 - Documents relatifs à la commande (nomenclature, dessins, ...)
- Documents en d'autres langues, voir r-stahl.com

1.4 Conformité aux normes et dispositions





Les certificats IECEX, ATEX, la déclaration de conformité UE ainsi que d'autres certificats et documents nationaux peuvent être téléchargés sous le lien suivant :

<https://r-stahl.com/en/global/support/downloads/>




Selon le champ d'application, des informations supplémentaires pertinentes pour la zone Ex peuvent être jointes en annexe.

2 Explication des symboles

2.1 Symboles figurant dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
	Avis pour faciliter le travail
 DANGER !	Situation dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves avec des séquelles permanentes si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
 AVERTISSEMENT !	Situation dangereuse qui peut entraîner des blessures graves si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
 ATTENTION !	Situation dangereuse qui peut entraîner des blessures légères si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.
AVIS !	Situation dangereuse qui peut entraîner des dégâts matériels si les mesures de sécurité ne sont pas respectées.

2.2 Symboles sur le dispositif

Symbole	Signification
 <small>c_UL_us_LISTED00</small>	Marque UL, conformité justifiée du produit aux prescriptions en matière de sécurité des États-Unis et du Canada
NB 0158 <small>16338E00</small>	Organisme désigné pour la surveillance de la qualité.
 <small>02198E00</small>	Dispositif homologué pour les zones Ex selon le marquage.
 <small>11048E00</small>	Consignes de sécurité devant impérativement être prises en compte : si un dispositif porte ce symbole, les données correspondantes et/ou les avis relatifs à la sécurité contenus dans le mode d'emploi doivent impérativement être observés !

3 Sécurité

Le dispositif a été fabriqué selon l'état actuel de la technique et selon des règles de sécurité reconnues. Néanmoins, son utilisation peut entraîner un danger pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou de tiers ou une dégradation du dispositif, de l'environnement et des biens.

- ▶ Utiliser le dispositif uniquement
 - dans un état irréprochable
 - conformément à son utilisation prévue et en tenant compte de la sécurité et des risques
 - dans le strict respect du présent mode d'emploi

3.1 Utilisation conforme aux fins prévues

La tête de commande est conçue pour une installation dans les couvercles et les parois de boîtiers conformément au mode de protection « sécurité augmentée e ».

La tête de commande ne doit être utilisée qu'avec des composants de la société R. STAHL Schaltgeräte GmbH.

Une utilisation conforme implique le respect du présent mode d'emploi ainsi que de tous les documents applicables, par ex. la fiche technique. Toute autre utilisation des dispositifs n'est pas conforme à l'emploi prévu.

3.2 Qualification du personnel

Les opérations décrites dans ce mode d'emploi doivent exclusivement être exécutées par un personnel qualifié formé à cet effet. Ceci s'applique en particulier aux travaux relevant des domaines suivants :

- Montage/démontage du dispositif
- Installation
- Mise en service
- Maintenance, réparation, nettoyage

Les personnels qualifiés exécutant ces opérations doivent avoir un niveau de connaissances satisfaisant aux dispositions et normes locales applicables.

Des connaissances supplémentaires sont requises pour les opérations exécutées en zones Ex. R. STAHL recommande le niveau de connaissances décrit dans les normes suivantes :

- CEI/EN 60079-14 (conception, sélection et montage d'installations électriques)
- CEI/EN 60079-17 (contrôle et maintenance d'installations électriques)
- CEI/EN 60079-19 (réparation de dispositif, révision et remise en état)

3.3 Risques résiduels

3.3.1 Risque d'explosion

Dans une zone Ex, un risque d'explosion ne peut pas être totalement exclu, bien que l'appareil soit conçu selon l'état actuel de la technique.

- ▶ Effectuer toujours avec la plus grande précaution toutes les étapes de travail dans une zone Ex.
- ▶ Transporter, stocker, concevoir, monter et utiliser le dispositif uniquement dans le respect des caractéristiques techniques (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).

Les moments dangereux possibles (« risques résiduels ») peuvent être différenciés en fonction des causes suivantes :

Dompage mécanique

Le dispositif risque d'être endommagé pendant le transport, le montage ou la mise en service. De tels dommages peuvent, entre autres, annihiler partiellement ou totalement la protection antidéflagrante du dispositif. Des explosions avec blessures mortelles ou graves peuvent en être la conséquence.

- ▶ Transporter le dispositif uniquement dans son emballage d'origine ou un emballage équivalent. Lors de la sélection de l'emballage de transport, tenir compte des conditions ambiantes (voir le chapitre « Caractéristiques techniques »).
- ▶ Contrôler l'absence de dommages sur l'emballage et le dispositif. Signaler immédiatement tout dommage à R. STAHL. Ne pas mettre en service un dispositif endommagé.
- ▶ Stocker le dispositif dans son emballage d'origine, au sec (sans condensation), dans une position stable et à l'abri des chocs.

Montage, installation, mise en service, maintenance ou nettoyage inappropriés

Les tâches de base telles que le montage, la mise en service, la maintenance ou le nettoyage du dispositif doivent exclusivement être exécutées conformément aux dispositions nationales en vigueur dans le pays d'utilisation, et ce par du personnel qualifié. Autrement, la protection antidéflagrante peut être annulée. Des explosions avec blessures mortelles ou graves peuvent en être la conséquence.

- ▶ Le montage, l'installation, la mise en service et la maintenance ne doivent être exécutés que par du personnel qualifié et autorisé (voir chapitre 3.2).
- ▶ En cas de conditions ambiantes extrêmes (par ex. glace, forte formation de poussière), prendre des mesures de protection supplémentaires pour le dispositif.
- ▶ Toute transformation ou modification sur le dispositif est interdite.
- ▶ Le dispositif doit uniquement être utilisé avec/dans un boîtier entièrement fermé.
- ▶ Les réparations du dispositif ne doivent être réalisées que par la société R. STAHL.
- ▶ Nettoyer le dispositif délicatement, uniquement avec un chiffon humide, sans utiliser de produits ou de solutions de nettoyage abrasifs ou agressifs.

4 Transport et stockage

- ▶ Stocker le dispositif dans son emballage d'origine, au sec (sans condensation), dans une position stable et à l'abri des chocs.

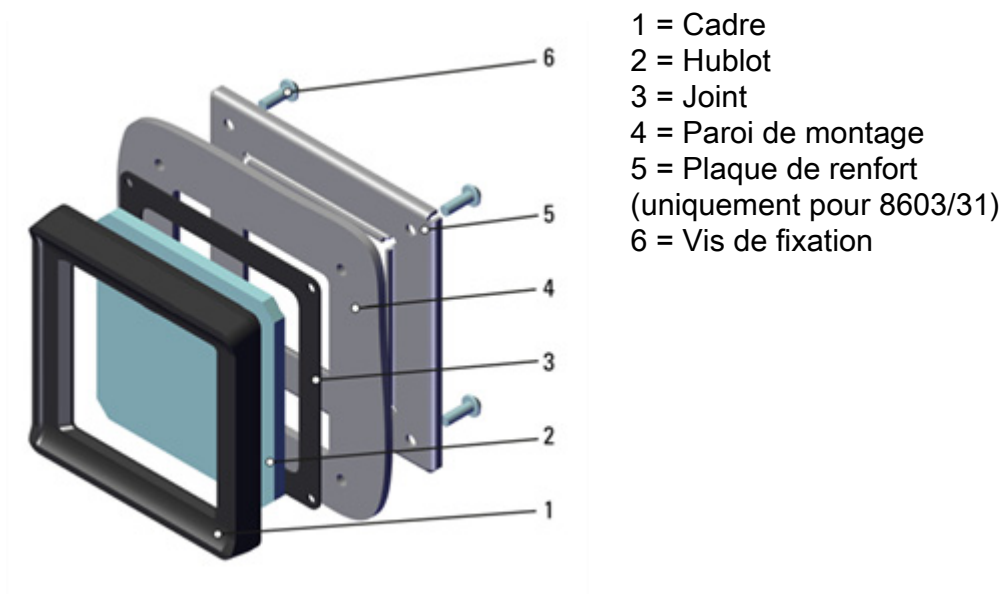
5 Montage et installation

DANGER! Risque d'explosion dû à une étanchéité trop forte ou défectueuse du dispositif !

Le non-respect de cette indication peut causer des blessures graves, voire mortelles.

- ▶ Respecter les épaisseurs de paroi (maximales) spécifiées pour le boîtier (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).
- ▶ Monter le dispositif à l'aide des plans d'encombrement (voir chapitre « Annexe B »). Veiller à respecter soigneusement les dimensions.
- ▶ Respecter le couple de serrage spécifié pour les vis de fixation (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).

5.1 Montage / démontage



24888E00

- ▶ Poser la tête de commande sur le couvercle du boîtier muni des encoches appropriées. Le joint entre le côté extérieur du boîtier et le cadre doit avoir un contact plan.
 - ▶ Serrer les vis de fixation au couple de serrage spécifié (voir « Caractéristiques techniques »).
- ⚠ DANGER! Risque d'explosion en cas d'endommagement de la tête de commande !**
Le non-respect de cette indication peut causer des blessures graves, voire mortelles.
- ▶ Vérifier que la tête de commande n'est pas endommagée après le montage.

6 Mise en service

Avant la mise en service, s'assurer que :

- les composants ne sont pas endommagés
- le dispositif est installé correctement
- le dispositif ne contient aucun corps étranger
- toutes les liaisons amovibles sont bien serrées
- les couples de serrage prescrits sont respectés
- les surfaces d'appui pour les têtes de commande sont planes

7 Maintenance, entretien, réparation

- ▶ Observer les normes et réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation, par ex. CEI/EN 60079-14, CEI/EN 60079-17, CEI/EN 60079-19.

7.1 Entretien

- ▶ Entretien le dispositif conformément aux dispositions nationales en vigueur et aux consignes de sécurité du présent mode d'emploi (chapitre « Sécurité »).

Lors de travaux de maintenance, les points suivants doivent être contrôlés :

- le respect des températures admissibles (selon CEI/EN/UL 60079)
- l'absence de détérioration du boîtier et des joints
- le bon serrage des liaisons détachables, par ex. des vis
- le bon ajustement de la tête de commande

7.2 Réparation

- ▶ Les réparations du dispositif ne doivent être réalisées que par la société R. STAHL.

8 Retour

- ▶ Tout retour ou emballage de dispositifs ne doit être effectué qu'en accord avec R. STAHL !
À cet effet, veuillez contacter le représentant local de R. STAHL.

Le service après-vente de R. STAHL se tient à disposition en cas de retour de dispositif pour réparation ou maintenance.

- ▶ Contacter personnellement le service après-vente.

ou

- ▶ Consulter le site Internet r-stahl.com
- ▶ Sélectionner dans « Assistance » > « RMA » > « Formulaire RMA ».
- ▶ Remplir le formulaire et l'envoyer.
Vous recevrez automatiquement par e-mail un formulaire RMA.
Veuillez imprimer ce fichier.
- ▶ Envoyer ensemble dans l'emballage le dispositif et le formulaire RMA à la R. STAHL Schaltgeräte GmbH (adresse indiquée au chapitre 1.1).

9 Nettoyage

- ▶ Afin d'éviter toute surcharge électrostatique, nettoyer les dispositifs situés en zones Ex uniquement avec un chiffon humide.
- ▶ Ne pas utiliser de détergents ou solvants agressifs.

10 Élimination

- ▶ Respecter les prescriptions nationales et locales ainsi que les dispositions légales relatives à l'élimination.
- ▶ Les matériaux doivent être recyclés séparément.
- ▶ S'assurer d'une élimination de tous les composants respectueuse de l'environnement conformément aux dispositions légales.

11 Accessoires et pièces de rechange

AVIS ! Dysfonctionnement ou endommagement du dispositif si les pièces utilisées ne sont pas d'origine.

Le non-respect de cette indication peut entraîner des dégâts matériels.

- ▶ Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine de R. STAHL Schaltgeräte GmbH (voir fiche technique).

12 Annexe A

12.1 Caractéristiques techniques

FR

Protection contre les explosions

Mondial (IECEX)

Gaz et poussière	IECEX PTB 06.0083 U Ex eb IIC Gb Ex tb IIIC Db
------------------	------------------------------------------------------

Europe (ATEX)

Gaz et poussière	PTB 00 ATEX 3106 U II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
------------------	-------------------------------------------------------------------



États-Unis (NEC)

Gaz et poussière	E177642-20191010 Classe I, zone 1, AEx eb IIC Gb Zone 21, Ex tb IIIC Db
------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Canada (CEC)

Gaz et poussière	E177642-20191010 Classe I, zone 1, Ex eb IIC Gb Zone 21, AEx tb IIIC Db
------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Attestations et certificats

Attestations	IECEX, ATEX, cULus
--------------	--------------------

Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes

Température ambiante	-60 ... +76 °C / -76 ... +169 °F
Température de stockage	-20 ... +40 °C / -4 ... +104 °F

Caractéristiques mécaniques

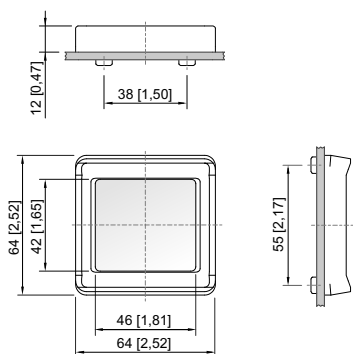
Degré de protection CEI/EN	IP66 selon CEI/EN 60529
Degré de protection États-Unis	Type 3, 4 et 4X (intérieur et extérieur) ainsi que IP66 ANSI/CEI 605529 (IP66) UL 50E (type 3, 4, 4X)
Degré de protection CAN	CSA-C22.2 N° 60529 ainsi que IP66 CAN/CSA-C22.2 N° 94.2 (type 3, 4, 4X) (IP66)
Matériau	
Cadre	Polyamide
Hublot	Verre
Joint	EPDM
Résistance aux chocs	7 J
Couple de serrage	Vis de fixation : 1,2 Nm / 10.62 lbf in
Épaisseur de la paroi du boîtier	1,5 à 4 mm / 0,059 à 0,157 pouce

Pour d'autres caractéristiques techniques, voir r-stahl.com

13 Annexe B

FR 13.1 Dimensions / cotes de fixation

Plans d'encombrement (toutes les dimensions sont en mm [pouces]) –
 Sous réserve de modifications



8603/11

04654E00

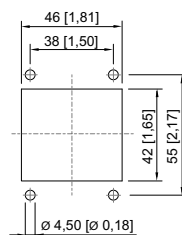
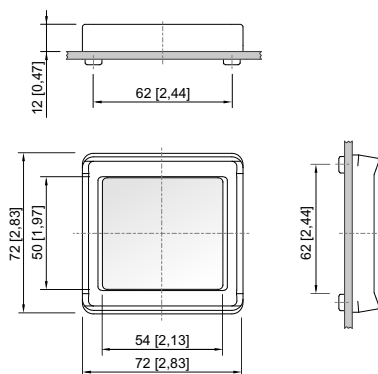


Image d'ouverture

05968E00



8603/21

04655E00

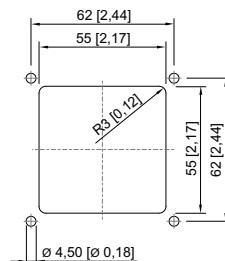
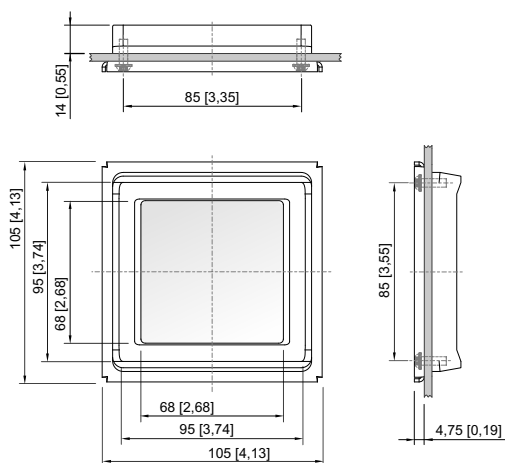


Image d'ouverture

05969E00



8603/31

04658E00

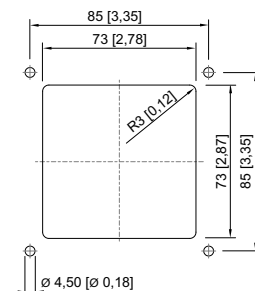
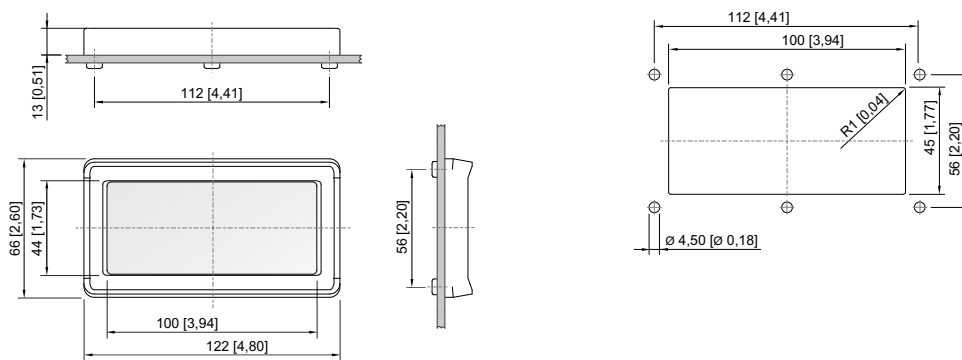


Image d'ouverture

05948E00

**Plans d'encombrement (toutes les dimensions sont en mm [pouces]) –
Sous réserve de modifications**



05970E00

04660E00

8603/41**Image d'ouverture**

i Pour l'installation des têtes de commande, une épaisseur de paroi du boîtier comprise entre 1,5 et 4 mm (0,059 à 0,157 pouce) est recommandée.

Konformitätsbescheinigung
Attestation of Conformity
Attestation Écrite de Conformité




R. STAHL Schaltgeräte GmbH • Am Bahnhof 30 • 74638 Waldenburg, Germany
 erklärt in alleiniger Verantwortung, *declares in its sole responsibility, déclare sous sa seule responsabilité,*

dass das Produkt: **Vorsatz für Mess- und Anzeigergeräte**
that the product: *Bezel for Measuring Instruments and Indicating Devices*
que le produit: *Fenêtre pour indicateurs et instruments de mesure*

Typ(en), type(s), type(s): **8603/****

mit den Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.
is in conformity with the requirements of the following directives and standards.
est conforme aux exigences des directives et des normes suivantes.

Richtlinie(n) / Directive(s) / Directive(s)		Norm(en) / Standard(s) / Norme(s)
2014/34/EU	ATEX-Richtlinie	EN IEC 60079-0:2018
2014/34/EU	<i>ATEX Directive</i>	EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018
2014/34/UE	<i>Directive ATEX</i>	EN 60079-31:2014
Kennzeichnung, marking, marquage:		 II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db NB0158
EU Baumusterprüfbescheinigung:		PTB 00 ATEX 3106 U
<i>EU Type Examination Certificate:</i>		(Physikalisch-Technische Bundesanstalt,
<i>Attestation d'examen UE de type:</i>		Bundesallee 100, 38116 Braunschweig, Germany, NB0102)
Produktnormen nach Niederspannungsrichtlinie:		EN 62208:2011
<i>Product standards according to Low Voltage Directive:</i>		
<i>Normes des produit pour la Directive Basse Tension:</i>		
2014/30/EU	EMV-Richtlinie	Nicht zutreffend nach Artikel 2, Absatz (2) d).
2014/30/EU	<i>EMC Directive</i>	<i>Not applicable according to article 2, paragraph (2) d).</i>
2014/30/UE	<i>Directive CEM</i>	<i>Non applicable selon l'article 2, paragraphe (2) d).</i>
2011/65/EU	RoHS-Richtlinie	EN IEC 63000:2018
2011/65/EU	<i>RoHS Directive</i>	
2011/65/UE	<i>Directive RoHS</i>	

Spezifische Merkmale und Bedingungen für den Einbau siehe Betriebsanleitung.
Specific characteristics and how to incorporate see operating instructions.
Caractéristiques et conditions spécifiques pour l'installation voir le mode d'emploi.

Waldenburg, 2021-06-15

Ort und Datum
Place and date
Lieu et date

i.V.


Holger Semrau
Leiter Entwicklung Schaltgeräte
Director R&D Switchgear
Directeur R&D Appareillage

i.V.


Jürgen Freimüller
Leiter Qualitätsmanagement
Director Quality Management
Directeur Assurance de Qualité